

Books in Catalan Programa a la ciutat

Claustre de l'Archiginnasio

Piazza Galvani, 1

Exposició *Vet aquí una vegada... / C'era una volta...*

De l'1 d'abril a l'1 de maig

Aquesta exposició presenta disset il·lustradors que han obert camí i que, amb una trajectòria ben consolidada, són alhora mestres i referents en actiu. Seguint el ritme de les arcades del claustre, l'exposició proposa un doble recorregut: el de les il·lustracions que ens transporten a diferents històries i el dels llibres que recullen aquestes imatges, disset contes que ens permeten explicar la literatura infantil i juvenil en català.

Taller d'il·lustració en família: *Què s'amaga dins...?*

Diumenge 2 d'abril
10.30 h – 12.00 h
A partir de cinc anys

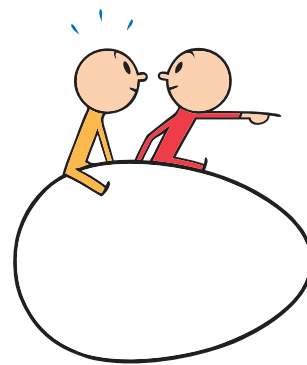
A partir de la idea que la il·lustradora balear Aina Bestard treballa en els llibres *Què s'amaga dins el bosc?* i *Què s'amaga dins el mar?*, posarem en pràctica la tècnica màgica de l'RGB. Dibuixarem per capes i amb només tres colors, i ens endinsarem en el món de les il·lusions òptiques.

Toc de Fusta Instal·lació interactiva

Diumenge 2 d'abril
10.30 h – 13.00 h
Per a tots els públics

La companyia **Toc de Fusta** presenta una instal·lació interactiva de carrer formada per autòmats i jocs construïts artesanalment amb fusta, que vol entretenir tant a qui camina amb les mans a les butxaques, convidant-lo a descobrir el funcionament de cada autòmat, com a infants i adults que no volen rebre instruccions i exploren i juguen amb els jocs de creació pròpia. Amb la curiositat i la imaginació com a motors i el joc com a llenguatge, el públic deixa de ser espectador per convertir-se en protagonista d'aquest espai d'oci intergeneracional.

*Dissabte 1 d'abril a les 11h es podrà veure
a la Libreria dei Ragazzi (Via Rizzoli, 1)



Rodamons Teatre
Petiteses

Diumenge 2 d'abril
12.00 h – 13.30 h
Per a tots els públics

Organització:
Generalitat Valenciana

Espectacle de contes, músiques i cançons, **Petiteses** és un viatge somiat en el qual trobarem jocs, joguines i un xic de ball i d'imaginació en històries de cada dia, històries petites que sempre passem per alt. Tindrem l'oportunitat d'observar i escoltar instruments antics, reciclats i tradicionals, i aprendrem unes quantes coses al voltant de les músiques... Petits moments, petites escenes, petites cançons per a gent petita per fora i per dins.

Rodamons Teatre és una companyia de teatre i música que des del 1996 es dedica a recopilar, investigar i rescatar històries, músiques tradicionals i cançons oblidades per actualitzar-les. Acompanyats per instruments antics i tradicionals, se centren en la didàctica i la comunicació intergeneracional. Entenen el teatre i la música com a formes de gaudir i passar-s'ho bé, i alhora, com una possibilitat de mirar el món d'una altra manera, d'aprendre de les pròpies arrels i de crear relacions entre els adults i els infants.

*Dissabte 1 d'abril a les 11h es podrà veure a la Libreria dei Ragazzi (Via Rizzoli, 1)

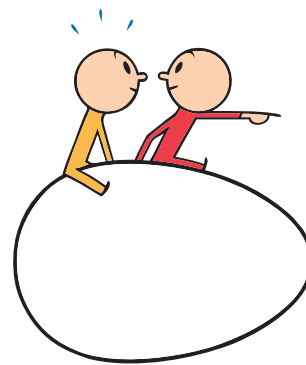
Palazzo Isolani,
recepció oficial del convidat d'honor

Via D'Azeglio, 1

AWWZ
DJ

Dilluns 3 d'abril
20.00 h – 00.00 h

La recepció oficial del convidat d'honor comptarà amb l'actuació de la DJ AWWZ (Gemma Portabella). A més de ser escollida com una de les promeses femenines de l'electrònica iberoamericana del 2015 i de ser valorada com una de les productores de pop electrònic a tenir en compte, AWWZ ha rebut el suport de la premsa nacional i internacional.



La Baracca-Testoni Ragazzi

Via Matteotti Giacomo, 16

Cia. PEA GREEN BOAT

L'arbre de les sabates

Dissabte 1 d'abril
18.00 h

L'arbre de les sabates està inspirat en un *arbre dels desigs*, una idea ancestral i recurrent en els contes populars de moltes cultures. En Tim no troba la seva sabata esquerra. La busca pertot arreu fins que el Sr. Gris li diu que segurament la trobarà en un arbre molt especial. Seguint les instruccions de l'avi, en Tim, tot saltant a peu coix, fa un viatge per trobar la seva sabata perduda.

Pea Green Boat és una companyia de teatre de titelles creada a Barcelona el 2009. Creen i produeixen espectacles per a públic infantil i familiar. Les seves fonts d'inspiració són la literatura infantil, els materials naturals i orgànics, i els objectes trobats. Paral·lelament, desenvolupen projectes editorials basats en les seves obres de teatre.

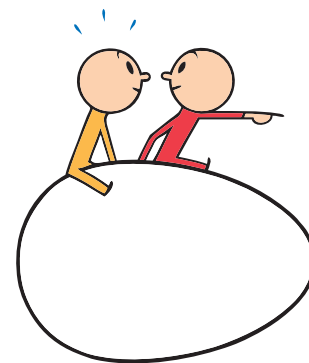
Cia. Mariantònia Oliver

Volen volen...

Diumenge 2 d'abril
18.00 h

Volen volen fa ús de la dansa i d'un circ honest per desenvolupar un llenguatge sense paraules, basat en la manipulació d'objectes i el moviment. És un joc coreogràfic càlid i proper als més petits, un joc que es fon com un conte melòdic, un esclat d'imatges poètiques amb un únic objectiu: l'estímul de l'emoció dels infants. *Volen volen* és un espectacle dedicat als més petits, a aquells que no juguen, sinó que es prenen la vida com un joc.

La **Cia. Mariantònia Oliver** es constitueix l'any 1989 a Barcelona i l'any 2000 s'instal·la a Mallorca. El seu treball té un fort compromís social: gestiona un festival d'àmbit europeu en un context rural i enceta projectes pedagògics. Des de la seva constitució, ha creat diferents espectacles per a públic adult i per a públic familiar, amb la clara intenció de fer arribar la dansa a tothom.



Clownidoscopio Teatre
Fràgil

Dilluns 3 d'abril
18.00 h

En Jap i en Nut treballen a l'altre costat de la realitat en què vivim. Són els encarregats de canviar l'escenografia que ens envolta, transformant el nostre paisatge quan, per exemple, arriben les diferents estacions de l'any. En la seva monòtona feina, els acompanya sempre un simpàtic ocellet amb qui tot resulta més divertit. Però la seva rutina, tan antiga com el temps mateix, es veurà alterada per un fet que canviarà les seves vides per sempre.

Fràgil és un espectacle de *clown* per a tota la família en el qual no s'utilitzen paraules per explicar una història plena d'humor, tendresa i poesia, una història que ens parla sobre l'acceptació dels canvis i ens recorda la importància de respectar les diferents maneres d'entendre la vida.

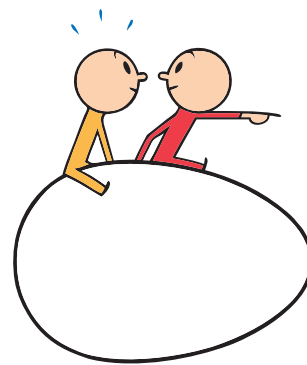
La Baldufa
Pinocchio

Dimecres 5 d'abril
18.00 h

Pinocchio és la història d'un nen lliure, sense prejudicis ni complexos, entremaliat, però alhora ingenu, molt ingenu. Geppetto, amb l'instint protector del pare, intenta vetllar per la seva educació. En canvi, Pinocchio, desobedient, es veurà immers en diverses aventures i desventures que el deixaran extenuat i el faran madurar i créixer com a persona... amb un final sorprenent. Aquesta és la interpretació que La Baldufa fa del text original de Carlo Collodi.

La Companyia de Comediants La Baldufa és una companyia de teatre nascuda a Lleida l'any 1996. Té una trajectòria professional avalada per la participació en nombrosos festivals i mostres teatrals dins i fora del país.

Les seves creacions destaquen per la qualitat artística, la utilització de diferents recursos teatrals –ombres, titelles, treball d'actors, treball gestual– i el compromís amb el públic infantil. Ofereix sempre espectacles intel·ligents, que estimulen el pensament i la reflexió de petits i grans.



Cineteca

El programa d'activitats de cinema s'ha organitzat conjuntament entre l'IRL i la Cineteca de Bolonya i compta amb el suport de l'Escola de Cinema de Barcelona

**Atrapa la bandera /
Capture the Flag / Mike sulla luna**
Enrique Gato (2015). Animació

Dissabte 25 de març
16.00 h
Cinema Lumière, via Azzo Gardino 65

Richard Carson, un ambiciós multimilionari, vol apropiar-se del satèl·lit terrestre i explotar la font d'energia neta i real del futur, l'heli 3. Per aconseguir-ho, haurà d'esborrar la gesta dels astronautes de l'*Apollo 11* i els seus famosos primers passos sobre la Lluna, cosa que el 40% de la població mundial creu que és mentida. L'únic capaç d'impedir que se surti amb la seva és un simpàtic i decidit surfista de dotze anys, Mike Goldwing.

PROGRAMACIÓ DE CURTS D'ANIMACIÓ

Dissabte 1 d'abril
16.00 h
La Cinnoteca, via Riva di Reno 72
Per a infants a partir de quatre anys

Smellegg. María Isabel Díez Cabado (2009-2010).
Un dinosaure afamat es queda sense menjar per culpa de la seva avarícia.

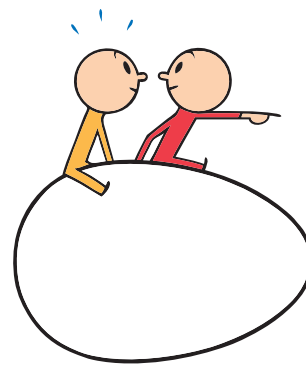
Slow Food. Daniel Rico, Cati Serra, Daniel Ciero, Munir Callaos (2013-2014).
Un voltor amb molta gana; una gasela amb set, cansada i ingènua...

Strawberry Pie. Antonio Reyna (2004).
Un nen que viu dalt d'una muntanya descobreix un dia que té una nova veïna i intentarà donar-li la benvinguda.

Bungle in the Jungle. Daniel Rico, Cati Serra, Daniel Ciero, Munir Callaos (2005).
Una història de persecucions en què un caçador intenta caçar la seva presa, que sempre aconsegueix escapar-se.

Strawberry Pie. Antonio Reyna (2004).
Un nen que viu dalt d'una muntanya descobreix un dia que té una nova veïna i intentarà donar-li la benvinguda.

Bungle in the Jungle. Daniel Rico, Cati Serra, Daniel Ciero, Munir Callaos (2005).
Una història de persecucions en què un caçador intenta caçar la seva presa, que sempre aconsegueix escapar-se.



The Mostrejo. Pep Lluís Lladó (2006-2007).
Una cosa estranya aguaita l'Alice en la foscor de l'armari...

Grunt. Jordi Coll (2006-2007).
En Grunt viu feliç a la rodalia d'una gran ciutat, fins que un dia tota la brossa d'aquesta urbs envaeix el seu territori.

Fora de lloc. Sara Esteban (2015).
En Nico descansa a la seva habitació. De sobte, sent uns sorolls estranys que l'espanten i es disposa a obrir el llum...

Camino de agua para un pez. Mercedes Marro (2015).
Un nen, un peix i les aventures per aconseguir una mica d'aigua en dies de sequera.

Taller *The Balance*, a càrrec de l'il·lustrador Francesc Grimalt

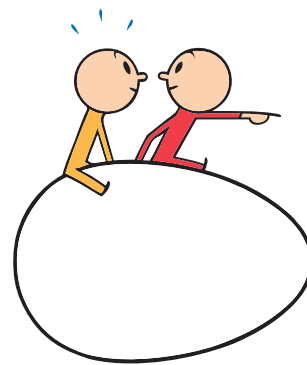
HORA: un cop finalitzats els curtsmetratges, a les 16.45 h

Francesc Grimalt Horrach (Palma, 1971) va estudiar Filosofia i Belles Arts a la Universitat de Barcelona i a l'ENSBA de París, però afirma que tot el que sap ho deu a les seves classes per a nens i adults. Darrerament ha treballat com a dissenyador de *concept* i de vestuari amb Ngila Dickson (*El Senyor dels Anells*), Oscar Chichoni (*Pacific Rim*) i Roger Christian (*Star Wars*, *Alien*), i ara mateix fa de director d'art per a un projecte de contes de terror en realitat virtual. També ha publicat dos volums dins una sèrie de llibres anomenada *Los niños raros*

**Un dia perfecte per volar /
*A Perfect Day to Fly***
Marc Recha (2015). Ficció

Diumenge 2 d'abril
16.00 h
Cinema Lumière, via Azzo Gardino 65

En un paratge solitari a prop de la costa, un nen fa volar un estel que li ha construït el seu pare. Fa aire i l'estel s'enreda entre la vegetació. El nen necessita l'ajuda de l'adult per seguir fent volar l'estel. Junts, perduts enmig de la natura, expliquen un conte especial, el d'un gegant que sempre té gana.



Biblioteca Salaborsa

Piazza del Nettuno, 3

**Viatge al món de n'Aina:
la reina dels embulls.
Contacontes i taller d'il·lustració
"Crea el teu món"**

Dissabte 1 d'abril
10.15 h – 12.00 h
De cinc a nou anys

Com et dius? Què faries si et convidessin a viatjar al teu món? Quin món? Tots tenim un món imaginari! Vine a descobrir-lo amb el taller que faran després del contacontes Aina Zuazaga i la il·lustradora Flavia Gargiulo, a partir del llibre *Viatge al món de n'Aina: la reina dels embulls*.

**Tots els petons del món.
Taller de literatura infantil adaptada**

Dimarts 4 d'abril
17.00 h
A partir de cinc anys

A en Tonet, el fill petit de la família Petó, no li agrada gens fer petons ni rebre'n. Farà un divertit viatge arreu del món per descobrir nous petons: petons de vaca, de papallona, petons d'amics, d'amor, de sorpresa... una pila de petons ben diferents que despertaran les ganes de fer petons en el protagonista. Un conte accessible i inclusiu, narrat amb la veu i amb les mans, en llengua de signes, per escoltar i mirar.

**Guerres, exili, refugiats.
Una realitat visible
per als infants i joves**

Dimecres 5 d'abril
17.00 h

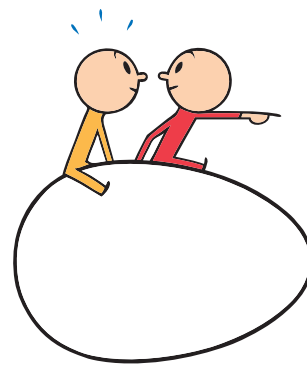
Xerrada entre l'escriptor balear Miquel Rayó i un escriptor italià sobre com la literatura infantil i juvenil actual aborda el tema de la guerra i sobre les conseqüències de la guerra en les vides de la població civil.

Taller: Una mà de contes

Dijous 6 d'abril
9.30 h – 11.30 h

Una mà de contes és un programa de la televisió pública catalana que ens convida a endinsar-nos en el món de l'art i la literatura, de la música i els mitjans audiovisuals a través dels contes. Hi trobem contes de viatges, contes del món, d'animals, de por, contes fets amb menjar o amb objectes quotidians, contes de matemàtiques, contes de petons...

A través dels recursos que ens ofereix el web del programa, aquest taller ens permetrà treballar la narració a partir de la il·lustració, el vídeo i la sonorització.



Pinacoteca Nazionale di Bologna

Via delle Belle Arti, 54

Taller de cocreació d'un llibre acordió

Dijous 6 d'abril
16.00 h

Taller que convida joves il·lustradors italians a participar en la creació d'un llibre acordió en format paper i en animació.

A partir d'un text en vers que explica una història des de diferents punts de vista, es conduirà un taller en què cada participant crearà la il·lustració d'una pàgina d'un llibre acordió. Un cop acabat el taller, es realitzarà un recull fotogràfic de totes les pàgines i se'n farà una animació.

Palazzo d'Accursio

(Sala Manica Lunga). Piazza Maggiore, 6

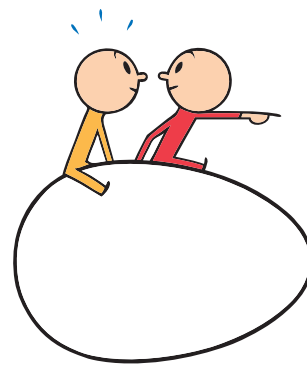
Catalunya il·lustrada. Una exposició de Pilarín Bayés

Del 31 de març al 30 d'abril

Organitzada per Pilarín Bayés i l'Ajuntament de Vic. Amb el patrocini de Caixabank, Diputació de Barcelona i la Fundació Puig-Porret.

L'exposició recull una selecció d'unes cent il·lustracions de Pilarín Bayés que mostren els moments destacats de la història i la cultura de la societat catalana, des de la prehistòria fins als nostres dies.

Aquesta exposició permet conèixer part de la història de Catalunya i també l'estil personal de Pilarín Bayés, consolidada il·lustradora catalana que ha publicat més de 900 llibres en vuit llengües i ha exposat a Espanya, França i els Estats Units.



Universitat Alma Mater de Bolonya

Via Zamboni, 33

Seminari de formació en traducció literària del català a l'italià

Del 30 de març a l'1 d'abril

L'Institut Ramon Llull, en col·laboració amb la Universitat de Bolonya, organitza el *Seminari de traducció literària del català a l'italià* amb l'objectiu de fomentar la formació de traductors literaris del català a l'italià i d'ampliar la xarxa de traductors literaris del català.

El seminari ofereix una introducció teòrica i pràctica a la traducció literària a càrrec de la traductora Beatrice Parisi, especialitzada en narrativa i en l'ús dels jocs de paraules en l'ensenyament de les llengües. Anna Benvenuti, traductora i professora d'estudis catalans a la Universitat de Milà, impartirà una sessió especial sobre la traducció de literatura infantil i juvenil.

Centro Studi Didattica delle Arti

Via Cartoleria, 9

EN TRÀNSIT. Exposició de projectes d'il·lustració de les escoles d'art de Catalunya

Concurs de quaderns de viatge

Del 3 al 7 d'abril

Organització:
Escoles d'Il·lustració de Catalunya

Amb motiu del viatge a Bolonya de cent cinquanta alumnes de totes les escoles d'il·lustració de Catalunya i Balears, s'ha programat un concurs de quaderns de viatge dels estudiants. Posteriorment se'n farà una exposició itinerant que passarà per totes les escoles d'il·lustració i que finalitzarà a Raima (patrocinador del projecte, juntament amb el Departament d'Ensenyament).
